

PROTOKOL

mellem

Regeringen i Kongeriget Danmark

og

Regeringen i Det Forenede Kongerige

Storbritannien og Nordirland

om ændring af

Overenskomsten til undgåelse af

dobbeltbeskatning og forhindring af

skatteunddragelse for så vidt angår skatter på

indkomst og kapitalvinding, undertegnet i

København den 11. november 1980, som ændret

ved Protokollen undertegnet i London den

1. juli 1991

Regeringen i Kongeriget Danmark og Regeringen i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland;

der ønsker at indgå en protokol om ændring af overenskomsten mellem de kontraherende parter til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalvinding, undertegnet i København den 11. november 1980, som ændret ved protokollen undertegnet i London den 1. juli 1991 (herefter omtalt som »overenskomsten«);

er blevet enige om følgende:

ARTIKEL I

Artikel 3, stykke 1, litra i), i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

- »i) udtrykket »international trafik« betyde enhver transport med skib eller luftfartøj, der anvendes af et foretagende i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende anvendes mellem pladser i den anden kontraherende stat;«

ARTIKEL II

Artikel 8 i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»Artikel 8

Skibs- og luftfart

1. Fortjeneste, som et foretagende i en kontra-

PROTOCOL

between

The Government of

The Kingdom of Denmark

and

The Government of The United Kingdom

of Great Britain and Northern Ireland

to amend the Convention for

the Avoidance of Double Taxation

and the Prevention of Fiscal

Evasion with Respect to Taxes on

Income and Capital Gains,

signed at Copenhagen on

11 November 1980, as amended by

the Protocol signed at London on 1 July 1991

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital Gains, signed at Copenhagen on 11 November 1980, as amended by the Protocol signed at London on 1 July 1991 (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph (i) of paragraph (1) of Article 3 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- "(i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;"

ARTICLE II

Article 8 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 8

Shipping and Air Transport

- (1) Profits of an enterprise of a Contracting

herende stat oppebærer ved driften af skibe eller luftfartøjer i international trafik, kan kun beskattes i denne stat.

2. Ved anvendelsen af denne artikel skal fortjeneste ved driften af skibe eller luftfartøjer i international trafik omfatte:

- a) fortjeneste ved udleje på bareboat basis af skibe eller luftfartøjer; og
- b) fortjeneste ved anvendelse, rådighedsstillelse eller udleje af containere (herunder anhangere og lignende udstyr til transport af containere), der bruges til transport af varer;

hvor henholdsvis sådan udleje eller sådan anvendelse, rådighedsstillelse eller udleje er knyttet til driften af skibe eller luftfartøjer i international trafik.

3. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 i denne artikel skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagelse i en pool, et foretningsfællesskab eller en international driftsorganisation, men kun på så meget af den således opnåede fortjeneste, som kan henføres til deltageren i forhold til dennes andel i den fælles drift.

4. Med hensyn til fortjeneste, som oppebæres af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium, Scandinavian Airlines System (SAS), skal bestemmelserne i stykke 1, 2 og 3 i denne artikel kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den andel i dette konsortium, der ejes af Det Danske Luftfartsselskab (DDL), den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS).«

ARTIKEL III

Artikel 10 i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»Artikel 10

Udbytte

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Med forbehold af bestemmelserne i Rådets Direktiv 90/435/EØF af 23. juli 1990,

State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:

- (a) profits from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency, but only to so much of the profits so derived as is attributable to the participant in proportion to its share in the joint operation.

(4) With respect to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of (1), (2) and (3) of this Article shall apply only to such proportion of the profits as corresponds to the participation in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of the Scandinavian Airlines System (SAS).”

ARTICLE III

Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“Article 10

Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, subject to the provisions of Council Directive 90/435/EEC of 23rd July 1990, such dividends:

- a) kan sådant udbytte imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende og i henhold til lovgivningen i denne stat, men hvis den retmæssige ejer af udbyttet er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, må den således pålignede skat ikke overstige 15 pct. af bruttobeløbet af udbyttet;
- b) skal sådant udbytte være fritaget for skat i den førstnævnte stat, hvis den retmæssige ejer, som er nævnt i litra a) i dette stykke, er et selskab, der direkte ejer mindst 25 pct. af den udstedte aktiekapital i det selskab, der udbetaler udbyttet.

3. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier, eller andre rettigheder, der ikke er gældsfordringer, og som giver ret til andel i fortjeneste, såvel som indkomst af andre selskabsrettigheder, der er undergivet samme skattemæssige behandling som indkomst af aktier i henhold til lovgivningen i den stat, i hvilken det selskab, der foretager udlodningen, er hjemmehørende, og omfatter også enhver anden post (bortset fra renter, der er fritaget for beskattning efter bestemmelserne i artikel 11 i denne overenskomst), som i henhold til lovgivningen i den kontraherende stat, i hvilken det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, behandles som et udbytte eller udlodning fra et selskab.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 i denne artikel skal ikke finde anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, i hvilken det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udbetalingen af udbyttet, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 eller artikel 14 finde anvendelse.

5. I tilfælde, hvor et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, må denne anden stat ikke pålægge nogen skat på udbytte, som udbetales af selska-

(a) may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends;

(b) shall be exempt from tax in the first-mentioned State if the beneficial owner referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph is a company which holds directly at least 25 per cent of the issued share capital of the company paying the dividends.

(3) The term "dividends" as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest relieved from tax under the provisions of Article 11 of this Convention) which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such

bet, medmindre udbyttet udbetales til en person, der er hjemmehørende i denne anden stat, eller medmindre den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udbetalingen af udbyttet, har direkte forbindelse med et fast driftssted eller fast sted, der er beliggende i denne anden stat, eller undergive selskabets ikke-udloddede fortjeneste nogen skat på ikke-udloddet fortjeneste, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede fortjeneste helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst, der hidrører fra denne anden stat.

6. Bestemmelserne i denne artikel skal ikke finde anvendelse, hvis det var hovedformålet eller et af hovedformålene hos enhver person, der medvirkede ved stiftelsen eller overdragelsen af de aktier eller andre rettigheder, som ligger til grund for udbetalingen af udbyttet, at drage fordel af denne artikel ved hjælp af denne stiftelse eller overdragelse.«

ARTIKEL IV

Artikel 11, stykke 6, 7 og 8, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»6. Bestemmelserne i denne artikel skal ikke finde anvendelse, hvis det var hovedformålet eller et af hovedformålene hos enhver person, der medvirkede ved stiftelsen eller overdragelsen af den gældsfordring, som ligger til grund for udbetalingen af renter, at drage fordel af denne artikel ved hjælp af denne stiftelse eller overdragelse.«

ARTIKEL V

1. Artikel 12, stykke 1 og 2, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»1. Royalties, der hidrører fra en kontraherende stat, og som oppebæres og retmæssigt ejes af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af, eller retten til at anvende, enhver ophavsret til litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde (herunder spil-

dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

(6) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the shares or other rights in respect of which the dividend is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.”

ARTICLE IV

Paragraphs (6), (7) and (8) of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(6) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.”

ARTICLE V

(1) Paragraphs (1) and (2) of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(1) Royalties arising in a Contracting State which are derived and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term “royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or

lefilm, og film eller bånd til radio- eller fjernsynsudsendelser), ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.»

2. Artikel 12, stykke 5, 6 og 7, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»5. Bestemmelserne i denne artikel skal ikke finde anvendelse, hvis det var hovedformålet eller et af hovedformålene hos enhver person, der medvirkede ved stiftelsen eller overdragelsen af de rettigheder, der ligger til grund for udbetalingen af royalties, at drage fordel af denne artikel ved hjælp af denne stiftelse eller overdragelse.«

ARTIKEL VI

Artikel 13, stykke 3, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»3. Fortjeneste, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, ved afhændelse af skibe eller luftfartøjer, der anvendes i international trafik af et foretagende i denne kontraherende stat, eller af rørlig formue, der er knyttet til driften af sådanne skibe eller luftfartøjer, kan kun beskattes i denne kontraherende stat.

Med hensyn til fortjeneste, som oppebæres af det danske, norske og svenske luftfartsselskab, Scandinavian Airlines System (SAS), skal bestemmelserne i dette stykke kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den andel i dette konsortium, der ejes af Det Danske Luftfartsselskab (DDL), den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS).«

ARTIKEL VII

Artikel 15, stykke 4, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»4. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold udøvet om bord på et skib eller luftfartøj, der anvendes i international trafik, kun beskattes i den kontraherende stat, hvor foretagendet, der driver skibet eller luft-

tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.»

(2) Paragraphs (5), (6) and (7) of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(5) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.”

ARTICLE VI

Paragraph (3) of Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(3) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of that Contracting State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.

With respect to gains derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium known as the Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of this paragraph shall apply only to such proportion of the gains as corresponds to the participation in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of the Scandinavian Airlines System (SAS).”

ARTICLE VII

Paragraph (4) of Article 15 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or air-

fartøjet, er hjemmehørende, under forudsætning af at sådant vederlag er skattepligtigt i denne kontraherende stat.

I tilfælde hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold udøvet om bord på et luftfartøj, der drives i international trafik af konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), kan sådant vederlag kun beskattes i Danmark.

5. Med hensyn til stykke 4 i denne artikel, skal vederlag, der oppebæres om bord på et skib, der er registreret i Dansk Internationalt Skibsregister og omfattet af Kildeskattelovens § 48 D, indsat ved lov nr. 364 af 1. juli 1988, anses for at være skattepligtigt i Danmark.»

ARTIKEL VIII

Artikel 18 i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»Artikel 18

Pensioner og lignende betalinger

1. Medmindre bestemmelserne i stykke 2 i denne artikel og stykke 2 i artikel 19 medfører andet, kan pensioner, livrenter og andre lignende vederlag, som betales til en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat og skattepligtig deraf i denne stat, kun beskattes i denne stat.

2. I tilfælde hvor en fysisk person, der var hjemmehørende i en kontraherende stat, er blevet hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal intet i stykke 1 i denne artikel berøre den førstnævnte stats ret til i henhold til dens nationale lovgivning at beskatte pensioner, livrenter og andre lignende vederlag, der hidrører fra denne stat og betales til denne fysiske person.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel, kan betalinger, som tilfalder en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i henhold til sociallovgivningen i den anden kontraherende stat, kun beskattes i denne anden stat.

4. Udtrykket »livrenter« betyder en fastsat sum, der er periodisk betalbar til en fysisk per-

son, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, hvis craft is a resident provided that such remuneration is subject to tax in that Contracting State.

Where a resident of Denmark derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Denmark.

(5) For the purposes of paragraph (4) of this Article, remuneration derived aboard a ship registered in the Danish International Shipping Register and covered by Section 48 D of the Law on Tax at Source, introduced by Law No 364 of 1 July 1988, shall be deemed to be subject to tax in Denmark.”

ARTICLE VIII

Article 18 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“Article 18

Pensions and similar payments

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of this Article and paragraph (2) of Article 19, pensions, annuities and other similar remuneration paid to an individual who is a resident of a Contracting State and is subject to tax in respect thereof in that State, shall be taxable only in that State.

(2) In the case of an individual who was a resident of a Contracting State and has become a resident of the other Contracting State, nothing in paragraph (1) of this Article shall affect the right of the first-mentioned State under its national laws to tax pensions, annuities and other similar remuneration arising in that State and paid to that individual.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, payments received by an individual who is a resident of a Contracting State, under the social security legislation of the other Contracting State, shall be taxable only in that other State.

(4) The term “annuities” means stated sums payable to an individual periodically at stated

son til fastsatte tidspunkter for livstid eller for et bestemt eller beregneligt tidsrum i henhold til en forpligtelse til at præstere betalingerne mod rimeligt og fuldt vederlag i penge eller penges værdi.«

ARTIKEL IX

Artikel 22, stykke 2, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

- »2. a) Med forbehold af bestemmelserne i litra f) i dette stykke, skal Danmark, i tilfælde hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Det Forenede Kongerige, indrømme et fradrag i skatten af denne persons indkomst med et beløb, som svarer til den skat, der er betalt af indkomsten i Det Forenede Kongerige.
- b) Sådant fradrag skal imidlertid ikke kunne overstige den del af indkomstskatten, som beregnet uden fradraget, der svarer til den indkomst, som kan beskattes i Det Forenede Kongerige.
- c) Med forbehold af bestemmelserne i litra d) i dette stykke, skal udbytte, der udbetales af et selskab, som er hjemmehørende i Det Forenede Kongerige, til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som direkte ejer mindst 25 pct. af den udstedte aktiekapital i det udbyttebetalende selskab, være fritaget for skat i Danmark.
- d) Bestemmelserne i litra c) i dette stykke finder kun anvendelse i den udstrækning, at
- (i) den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt, er undergivet selskabsskat i Det Forenede Kongerige, eller enhver anden skat i Det Forenede Kongerige eller andetsteds, som er sammenlignelig med dansk skat; eller
 - (ii) det udbytte, som er udbetalt af det selskab, der er hjemmehørende i Det Forenede Kongerige, udgør modtaget udbytte af aktier eller andre rettigheder i et sel-

times, during his life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth."

ARTICLE IX

Paragraph (2) of Article 22 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- “(2) (a) Subject to the provisions of subparagraph (f) of this paragraph, where a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, Denmark shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the tax on the income paid in the United Kingdom.
- (b) Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in the United Kingdom.
- (c) Subject to the provisions of subparagraph (d) of this paragraph, dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Denmark and which holds directly at least 25 per cent of the issued share capital of the company paying the dividends shall be exempt from tax in Denmark.
- (d) The provisions of subparagraph (c) of this paragraph shall apply only to the extent that
- (i) the profits out of which the dividends are paid have been subject to corporation tax in the United Kingdom or to any other tax in the United Kingdom or elsewhere which is comparable to Danish tax; or
 - (ii) the dividends paid by the company which is a resident of the United Kingdom represent dividends received in respect of shares or other rights in a com-

skab, der er hjemmehørende i en tredje stat, og dette udbytte ville have været fritaget for dansk skat, hvis disse aktier eller andre rettigheder havde været ejet direkte af det selskab, der er hjemmehørende i Danmark.

- e) I tilfælde hvor udbytte er udbetalt af et selskab, der er hjemmehørende i Det Forenede Kongerige, til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som direkte ejer mindst 25 pct. af den udstedte aktiekapital i det udbyttebetalende selskab, skal der, hvis udbyttet ikke er fritaget for dansk skat i medfør af bestemmelserne i litra c) i dette stykke, ved beregning af nedslag tages hensyn til den skat, der skal betales i Det Forenede Kongerige af det udbyttebetalende selskab af den fortjeneste, hvoraf sådant udbytte er udbetalt.
- f) I tilfælde hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst kun kan beskattes i Det Forenede Kongerige, kan Danmark medregne denne indkomst i beskatningsgrundlaget, men skal indrømme et fradrag i indkomstskatten for den del af indkomstskatten, som svarer til den indkomst, der hidrører fra det Forenede Kongerige.«

ARTIKEL X

1. Artikel 28, stykke 1, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»1. I tilfælde hvor indkomst i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst er fritaget for dansk skat, og hvor en fysisk person i henhold til den gældende lovgivning i Det Forenede Kongerige er skattepligtig af den nævnte indkomst for så vidt angår det beløb, som er overført til eller modtaget i Det Forenede Kongerige, og ikke for så vidt angår hele beløbet, skal den fritagelse, der skal gives i Danmark efter denne overenskomst, kun omfatte den del af indkomsten, som er beskattet i Det Forenede Kongerige.«

pany which is a resident of a third State, which would have been exempt from Danish tax if those shares or rights were held directly by the company which is a resident of Denmark.

- (e) In the case of dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Denmark and which holds directly at least 25 per cent of the issued share capital of the company paying the dividends, if the dividends are not exempt from Danish tax in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph, the credit shall take into account United Kingdom tax payable by the company paying the dividends in respect of the profits out of which such dividends are paid.
- (f) Where a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention shall be taxable only in the United Kingdom, Denmark may include this income in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax which is attributable to the income derived from the United Kingdom."

ARTICLE X

(1) Paragraph (1) of Article 28 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(1) Where under any provision of this Convention income is relieved from Danish tax and, under the law in force in the United Kingdom, an individual, in respect of the said income is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in the United Kingdom and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in Denmark shall apply only to so much of the income as is taxed in the United Kingdom."

2. Artikel 28, stykke 3, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»3. I tilfælde hvor en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, er medlem af en pensionsordning, oprettet i og i skattemæssig henseende anerkendt af den anden kontraherende stat, og udøver personligt arbejde i tjenesteforhold i den førstnævnte stat, skal, med forbehold af de nærmere anførte betingelser i stykke 4 i denne artikel:

- a) bidrag, der betales af den fysiske person til denne pensionsordning, være fritaget for skat i den førstnævnte stat på samme måde, som hvis pensionsordningen i skattemæssig henseende var anerkendt af denne stat; og
- b) betalinger til pensionsordningen af eller på vegne af den fysiske persons arbejdsgiver:
 - (i) ikke anses for skattepligtig indkomst for den fysiske person, og
 - (ii) være fradragsberettiget ved beregningen af arbejdsgiverens fortjeneste
 i den førstnævnte stat på samme måde, som hvis pensionsordningen i skattemæssig henseende var anerkendt af denne stat.

4. De nærmere betingelser i dette stykke består i, at:

- a) den fysiske person udøver sit personlige arbejde i tjenesteforhold i den førstnævnte stat for en arbejdsgiver, som var hans arbejdsgiver, umiddelbart før han begyndte at udføre sit arbejde i denne stat, eller er en arbejdsgiver forbundet med denne arbejdsgiver;
- b) den fysiske person var medlem af pensionsordningen, umiddelbart før han blev hjemmehørende i den førstnævnte stat;
- c) pensionsordningen er anerkendt af den kompetente myndighed i den førstnævnte stat som svarende til en pensionsordning, der i skattemæssig henseende er anerkendt af denne stat.

5. Med hensyn til denne artikel:

- a) udtrykket »pensionsordning« betyder:
 - (i) for Danmarks vedkommende, en tvungen ordning i forbindelse med tjenesteforhold (bortset fra en social pensionsordning), hvori den fysiske person deltager med henblik på at sikre sig pensionsgoder, eller i mangel af en sådan

(2) Paragraph (3) of Article 28 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(3) Subject to the conditions specified in paragraph (4) of this Article, where an individual, who is a resident of a Contracting State, is a member of a pension scheme which is established in, and recognised for tax purposes by, the other Contracting State and exercises an employment in the first-mentioned State:

- (a) contributions paid by the individual to that pension scheme shall be relieved from tax in the first-mentioned State in the same way as if the pension scheme was recognised for tax purposes by that State; and
- (b) payments made to the pension scheme on behalf of the individual's employer:
 - (i) shall not be deemed to be taxable income of the individual, and
 - (ii) shall be allowed as a deduction in computing the profits of the employer,
 in the first-mentioned State in the same way as if the pension scheme was recognised for tax purposes by that State.

(4) The conditions specified in this paragraph are that:

- (a) the individual exercises his employment in the first-mentioned State for an employer who was his employer immediately before he began to exercise his employment in that State or is an associated employer of that employer;
- (b) the individual was a member of the pension scheme immediately before he became a resident of the first-mentioned State;
- (c) the pension scheme is accepted by the competent authority of the first-mentioned State as corresponding to a pension scheme which is recognised for tax purposes by that State.

(5) For the purposes of this Article:

- (a) the term “pension scheme” means:
 - (i) in the case of Denmark, a compulsory, employment-related arrangement (other than a social security scheme) in which the individual participates in order to secure retirement benefits, or in the absence of such an arrangement,

- | | |
|--|---|
| <p>ordning, en personlig pensionsordning, og</p> <p>(ii) for Det Forenede Kongeriges vedkommende, en ordning i forbindelse med tjenesteforhold, oprettet med det ene formål at tilbyde pensionsgoder, eller i mangel af en sådan ordning, en personlig pensionsordning;</p> <p>b) en pensionsordning er anerkendt i skattemæssig henseende i en kontraherende stat, hvis i denne stat:</p> <p>(i) den fysiske persons bidrag til pensionsordningen berettiger til skattefritagelse, eller</p> <p>(ii) betalinger til pensionsordningen af eller på vegne af den fysiske persons arbejdsgiver ikke anses som skattepligtig indkomst for den fysiske person;</p> <p>c) arbejdsgivere er forbundne i tilfælde hvor:</p> <p>(i) den ene, direkte eller indirekte, har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i den anden, eller</p> <p>(ii) de samme personer, direkte eller indirekte, har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i hver af dem.«</p> | <p>a personal pension scheme, and</p> <p>(ii) in the case of the United Kingdom, an employment-related arrangement established for the sole purpose of providing retirement benefits, or in the absence of such an arrangement, a personal pension scheme;</p> <p>(b) a pension scheme is recognised for tax purposes by a Contracting State if in that State:</p> <p>(i) the individual's contributions to the pension scheme qualify for tax relief, or</p> <p>(ii) payments made to the pension scheme by or on behalf of the individual's employer are not deemed to be taxable income of the individual;</p> <p>(c) employers are associate where:</p> <p>(i) one participates directly or indirectly in the management, control or capital of the other, or</p> <p>(ii) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of each of them.”</p> |
|--|---|

ARTIKEL XI

1. Hver af de kontraherende stater skal give den anden underretning, når den har gennemført de foranstaltninger, som kræves efter dens lovgivning for denne protokols ikrafttræden. Denne protokol skal træde i kraft på datoen for den sidste af disse underretninger og skal derefter have virkning:

- a) i Det Forenede Kongerige:
- (i) for så vidt angår indkomstskat og kapitalvindingsskat, for ethvert skatteår, der begynder den 6. april i det kalenderår, der følger nærmest efter det kalenderår, i hvilket protokollen træder i kraft, eller senere;
- (ii) for så vidt angår selskabsskat, for ethvert finansår, der begynder den 1. april i det kalenderår, der følger nærmest efter det kalenderår, i hvilket protokollen træder i kraft, eller senere.
- b) i Danmark, for så vidt angår skatter for det indkomstår, der falder sammen med eller træder i stedet for det kalenderår, der følger umiddelbart efter det kalenderår, i hvilket protokollen træder i kraft og for følgende indkomstår.

ARTICLE XI

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

- (a) in the United Kingdom:
- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.
- (b) in Denmark, in respect of taxes for the income year which coincides with or replaces the calendar year immediately following that in which the Protocol enters into force and subsequent income years.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel, skal bestemmelserne i artikel 15, stykke 5, i overenskomsten (som indsat ved Artikel VII i denne protokol) have virkning for så vidt angår vederlag, der modtages for personligt arbejde i tjenesteforhold den 1. januar 1989 eller senere.

3. Denne protokol skal forblive i kraft, så længe overenskomsten forbliver i kraft.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, der til behørigt befuldmægtigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i to eksemplarer i London, den 15. oktober 1996, på engelsk og dansk, således at begge tekster har samme gyldighed.

Ole Lønsmann Poulsen

For Regeringen i Kongeriget Danmark

Sir Nicholas Bonsor

For Regeringen i
Det Forenede Kongerige
Storbritannien og Nordirland

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, the provisions of paragraph (5) of Article 15 of the Convention (as introduced by Article VII of this Protocol) shall have effect in respect of remuneration received for duties performed in employment on or after 1 January 1989.

(3) This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at London this 15th day of October 1996 in the English and Danish languages, both texts being equally authoritative.

Ole Lønsmann Poulsen

For the Government of
the Kingdom of Denmark

Sir Nicholas Bonsor

For the Government of
the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland

NOTEVEKSLING

London, den 15. oktober, 1996

Deres Excellence

Jeg har den ære at henvise til protokollen, som er blevet undertegnet i dag mellem Regeringen i Kongeriget Danmark og Regeringen i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland («protokollen») til ændring af Overenskomsten til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalvinding, undertegnet i København den 11. november 1980, som ændret ved Protokollen undertegnet i London den 1. juli 1991 («overenskomsten»), og på vegne af Regeringen i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland at foreslå:

med hensyn til artiklerne 10, stykke 6, 11, stykke 6, og 12, stykke 5 i overenskomsten som ændret ved protokollen, såfremt en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, bliver nægtet skattelempelse i den anden kontraherende stat som følge af en af disse bestemmelser, skal den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat underrette den kompetente myndighed i den førstnævnte stat; og

med hensyn til artikel 22 i overenskomsten, ved fortsat at anvende kriteriet om besiddelse af stemmerettighed i artikel 22, stykke 1, litra b), udnytter de kontraherende stater den valgmulighed, der er hjemlet i Rådets Direktiv 90/435 EØF af 23. juli 1990, artikel 3, stykke 2, til at afvige fra stykke 1 i denne artikel ved at erstatte kriteriet om besiddelse af kapitalen i et selskab i en anden medlemsstat med kriteriet om besiddelse af stemmerettigheder.

Hvis det forudgående forslag kan godkendes af Regeringen i Kongeriget Danmark, har jeg den ære at henstille, at nærværende note og Deres Excellences svar i den henseende skal anses for at udgøre en aftale mellem de to Regeringer i dette anliggende, som skal træde i kraft samtidigt med denne protokols ikrafttræden.

EXCHANGE OF NOTES

London, the 15 October 1996

Your Excellency

I have the honour to refer to the Protocol which has been signed today between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark ("the Protocol") to amend the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital gains signed at Copenhagen on 11 November 1980 as amended by the Protocol signed at London on 1 July 1991 ("the Convention"), and to propose on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that:

with reference to Articles 10(6), 11(6) and 12(5) of the Convention as amended by the Protocol, in the event that a resident of a Contracting State is denied relief from taxation in the other Contracting State by reason of one of those provisions, the competent authority of that other Contracting State shall notify the competent authority of the first-mentioned Contracting State; and

with reference to Article 22 of the Convention, by continuing to use the criterion of a holding of voting power in paragraph (1)(b) of Article 22 the Contracting States are exercising the option provided in paragraph 2 of Article 3 of Council Directive 90/435 EEC of 23 July 1990 to derogate from paragraph 1 of that Article by replacing the criterion of a holding in the capital of a company of another Member State by that of a holding of voting rights.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Denmark, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Protocol.

Jeg benytter denne lejlighed til på ny at forsikre
Deres Excellence om min udmærkede højag-
telse.

Sir Nicholas Bonsor

I avail myself of this opportunity to extend to
Your Excellency of my highest consideration.

Sir Nicholas Bonsor

Royal Danish Embassy

London, den 15 oktober 1996

London, the 15 October 1996

Deres Excellence

Jeg har den ære at anerkende modtagelse af Deres Excellences note af dags dato, der lyder som følger:

»Jeg har den ære at henvise til protokollen, som er blevet undertegnet i dag mellem Regeringen i Kongeriget Danmark og Regeringen i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland («protokollen») til ændring af Overenskomsten til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalvinding, undertegnet i København den 11. november 1980, som ændret ved Protokollen undertegnet i London den 1. juli 1991 («overenskomsten»), og på vegne af Regeringen i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland at foreslå:

med hensyn til artiklerne 10, stykke 6, 11, stykke 6, og 12, stykke 5 i overenskomsten som ændret ved protokollen, såfremt en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, bliver nægtet skattelempelse i den anden kontraherende stat som følge af en af disse bestemmelser, skal den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat underrette den kompetente myndighed i den førstnævnte stat; og

med hensyn til artikel 22 i overenskomsten, ved fortsat at anvende kriteriet om besiddelse af stemmerettighed i artikel 22, stykke 1, litra b), udnytter de kontraherende stater den valgmulighed, der er hjemlet i Rådets Direktiv 90/435 EØF af 23. juli 1990, artikel 3, stykke 2, til at afvige fra stykke 1 i denne artikel ved at erstatte kriteriet om besiddelse af kapitalen i et selskab i en anden medlemsstat med kriteriet om besiddelse af stemmerettigheder.

Hvis det forudgående forslag kan godkendes af Regeringen i Kongeriget Danmark, har jeg den ære at henstille, at nærværende note og Deres Excellences svar i den henseende skal anses for at udgøre en aftale mellem de to Regeringer i dette anliggende, som skal træde i kraft samtidig med denne protokols ikrafttræden.»

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today which reads as follows:

“I have the honour to refer to the Protocol which has been signed today between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark (“the Protocol”) to amend the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital gains signed at Copenhagen on 11 November 1980 as amended by the Protocol signed at London on 1 July 1991 (“the Convention”), and to propose on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that:

with reference to Articles 10(6), 11(6) and 12(5) of the Convention as amended by the Protocol, in the event that a resident of a Contracting State is denied relief from taxation in the other Contracting State by reason of one of those provisions, the competent authority of that other Contracting State shall notify the competent authority of the first-mentioned Contracting State; and

with reference to Article 22 of the Convention, by continuing to use the criterion of a holding of voting power in paragraph (1)(b) of Article 22 the Contracting States are exercising the option provided in paragraph 2 of Article 3 of Council Directive 90/435 EEC of 23 July 1990 to derogate from paragraph 1 of that Article by replacing the criterion of a holding in the capital of a company of another Member State by that of a holding of voting rights.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Denmark, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Protocol.»

Eftersom det forudgående forslag kan godkendes af Regeringen i Kongeriget Danmark, har jeg den ære at bekræfte, at Deres Excellences note og dette svar skal anses for at udgøre en aftale mellem de to Regeringer i dette anliggende, som skal træde i kraft samtidig med denne protokols ikrafttræden.

Jeg benytter denne lejlighed til på ny at forsikre Deres Excellence om min udmærkede højagtelse.

Ole Lønsmann Poulsen

The foregoing proposal being acceptable to the Government of the Kingdom of Denmark, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this Reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Protocol.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Ole Lønsmann Poulsen

Ambassador of the Kingdom of Denmark

Protokollen trådte i medfør af artikel XI i kraft den 20. juni 1997.

Skatteministeriet, den 31. juli 1997

CARSTEN KOCH